



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/10/18/Add.1/Rev.1*
17 October 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание

Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года

Пункт 4.9 d) предварительной повестки дня**

ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО РАЗВИТИЮ СОТРУДНИЧЕСТВА ЮГ-ЮГ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ И ОБОСНОВАНИЕ

1. Биоразнообразие является одним из ключевых экономических, финансовых, культурных и стратегических активов развивающихся стран, а сохранение и устойчивое использование биоразнообразия имеют решающее значение для экономического и социального развития и сокращения масштабов нищеты. Последний выпуск доклада «Глобальные перспективы в области биоразнообразия» (ГПБ-3) свидетельствует о том, что цель, намеченная на 2010 год в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, не была достигнута Сторонами: ни одна из 21 намеченных подзадач не была осуществлена в полной мере, четыре не были осуществлены вовсе, и лишь некоторый прогресс был достигнут по большинству из них. Затраты и риски, связанные с неустойчивым подходом к использованию биоразнообразия в процессе развития и происходящими в результате этого изменениями в экосистемах, высоки как с экономической, так и с социальной точек зрения¹. Согласно последним экономическим данным,² к 2050 году глобальные экономические потери в результате кризиса в области биоразнообразия могут составить 7 процентов от общего всемирного внутреннего валового продукта, но если рассматривать только самые бедные слои населения, эта цифра может достичь 57 процентов в связи с их растущей зависимостью от экосистемных услуг, которые они получают бесплатно за счет биоразнообразия. Одна лишь вырубка лесов приводит к ежегодным потерям в размере 2-4,5 триллионов долл. США. Утрата биоразнообразия подрывает возможности для устойчивого экономического роста развивающихся стран, искоренения нищеты и облегчения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения на справедливой и равной основе. Утрата биоразнообразия связана как с региональными, так и глобальными

* Выпускается повторно ввиду пересмотра проекта решения и технических корректировок в пунктах 1, 4 и 7 введения и обоснования; в пункте 1 раздела II проекта решения; ориентировочных мероприятиях 1 (2) и (4) и 2 (1) в таблице в пункте 3 приложения, а также в пункте 17 (новый подпункт а) и исключения бывшего пункта с) в приложении, утвержденных Группой 77 и Китаем на Первом форуме по сотрудничеству Юг-Юг в области биоразнообразия в целях развития, проводившемся в Нагое (Айчи, Япония) 17 октября 2010 года.

** UNEP/CBD/COP/10/1.

¹ См. «Ecosystems and Human Well-being: Biodiversity Synthesis» Оценки экосистем на пороге тысячелетия (2005).

² Экономика экосистем и биоразнообразия, см. <http://www.teebweb.org/InformationMaterial/TEEBReports/tabid/1278/language/en-US/Default.aspx>.

последствиями, и наше все более глобализированное общество само заинтересовано в сотрудничестве по этому важнейшему вопросу.

2. В октябре 2009 года Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций созвала в Найроби 1-3 декабря 2009 года Конференцию Организации Объединенных Наций на высоком уровне по вопросам сотрудничества Юг-Юг. В справочном документе (A/64/504), а также в итогах Конференции подчеркивается, что развивающиеся страны как группа государств разработали спектр современных технических возможностей с центрами передового опыта в ключевых областях, что повысило уровень их национальной и коллективной самообеспеченности. Все больше таких стран из числа тех, что играют ведущую роль в рамках сотрудничества Юг-Юг, получают голос в решении вопросов глобального управления. Согласно этому документу, трехстороннее сотрудничество (когда развитые страны поддерживают и вступают в партнерские отношения со странами в рамках обмена по линии Юг-Юг) развивает ответственность развивающихся стран за осуществление проектов и облегчает поиск экономических и привлекательных с культурной и социальной точек зрения решений. В докладе также отмечается роль региональных и межрегиональных инициатив и вновь подчеркивается роль Организации Объединенных Наций в качестве катализатора и содействующей стороны в рамках сотрудничества по линии Юг-Юг.

3. Многолетний план действий по развитию сотрудничества по линии Юг-Юг является результатом четырехлетнего консультативного процесса, проводившегося с помощью ресурсов Глобального экологического фонда (ГЭФ) и включавшего в себя:

а) совещание для поиска творческих идей³ относительно сотрудничества по линии Юг-Юг, проведенное в ноябре 2006 года по просьбе Группы 77 развивающихся стран и Китая под председательством Южной Африки и организованное в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии;

б) Состоявшееся в ноябре 2008 года в Монреале совещание экспертов⁴, которое было созвано тогдашним Председателем Группы 77 (Антигуа и Барбуда) в партнерстве с Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии. Участники этого совещания рассмотрели проект структуры кооперации по линии Юг-Юг в области биоразнообразия на предмет ее полного включения в Платформу развития стран Юга Группы 77 и наметили мероприятия для включения в Многолетний план действий в области биоразнообразия в целях развития. Было также предложено создать Руководящий комитет в составе бывших и нынешнего председателей Группы 77 (Южная Африка, Антигуа и Барбуда, Судан и Йемен), а также председателя состоявшегося в 2006 году совещания для поиска творческих идей (Малави) и Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (Гренада), для оказания помощи в подготовке и осуществлении Многолетнего плана действий в области сотрудничества юг-юг, как это определено в решении IX/25 Конференции Сторон Конвенции;

с) состоявшееся 29 октября 2009 года – также в Монреале - первое совещание Руководящего комитета по вопросам сотрудничества по линии Юг-Юг⁵ в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, участники которого рассмотрели подготовленный секретариатом проект Многолетнего плана действий, наметили «дорожную карту» его дальнейшего развития и призвали к проведению еще одного совещания экспертов сразу же

³ Доклад совещания для поиска творческих идей содержится в документе UNEP/CBD/BM-SSC/1/3, доступном на сайте <http://www.cbd.int/cooperation/SouthSouthcooperation.shtml>.

⁴ Доклад совещания экспертов содержится в документе UNEP/CBD/EM-SSC/1/3, доступном на сайте <http://www.cbd.int/cooperation/SouthSouthcooperation.shtml>.

⁵ Доклад Руководящего комитета содержится в документе UNEP/CBD/SSC-SC/1/1/3, доступном на сайте <http://www.cbd.int/doc/?meeting=SSC-SC-01>.

после завершения работы одного из крупных совещаний в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

d) второе совещание экспертов по вопросам сотрудничества по линии Юг-Юг⁶ состоявшееся в Найроби 29 и 30 мая 2010 года в кулуарах третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (РГООК-3), которое внесло свой вклад при географически сбалансированном диапазоне участников, в результате чего был выработан нынешний вариант Многолетнего плана действий в области сотрудничества юг-юг.

4. 131 Страна, являющаяся развивающейся страной и входящая в Группу 77 и Китая, приобретает знания, опыт и навыки по всем трем целям Конвенции о биологическом разнообразии. Развивающиеся страны все больше выделяются своим ноу-хау, в том числе в частном секторе. В условиях растущей многополярности сотрудничество по линии Юг-Юг может во многом дополнять обмены по линии Север-Юг эффективным использованием ресурсов, будучи зачастую уместным в культурном отношении и адекватным по отношению к "экологической специфике" технологии. Многие учреждения, такие как ГЭФ, регулярно содействуют трехстороннему сотрудничеству. Однако же, ясно, что с точки зрения финансовых инвестиций и частоты такого содействия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии сотрудничество Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество остаются скорее исключением, нежели правилом. Расширение и укрепление сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества являются, таким образом, одним из важнейших элементов успеха Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии на период 2011-2020 годов.

5. Хотя сотрудничество по линии Юг-Юг и является составляющей многих соглашений, касающихся торгово-экономического и технологического развития, к общим вопросам, связанным с окружающей средой, и в частности биоразнообразием, еще предстоит найти комплексный подход. План действий дополняет Платформу развития стран Юга,⁷ которая была запущена Группой 77 в июне 2008 года на двенадцатом совещании Межправительственного комитета по последующей деятельности и координации в области экономического сотрудничества между развивающимися странами, состоявшемся 10–13 июня 2008 года в Ямусукро (Кот-д'Ивуар) и дает возможность мобилизовать членов Группы 77 на решение вопросов биоразнообразия и оживить участие Группы 77 в Конвенции о биологическом разнообразии, дополнительная ценность которой состоит в том, что она является платформой для переговоров, облегчающей поиск общих позиций для развивающихся стран. План основывается на многих других программах, планах и декларациях Организации Объединенных Наций, которые перечислены в приложении II. Сотрудничество между развивающимися странами является основной составляющей всех Конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и деятельности Контактной группы по вопросам биоразнообразия. Однако подготовка Многолетнего плана действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в области биоразнообразия в целях развития в рамках Конвенции о биологическом разнообразии представляет собой первую попытку нацелить процесс сотрудничества по линии Юг-Юг конкретно на решение связанных с биоразнообразием проблем.

6. Положения о сотрудничестве по линии Юг-Юг включены в статьи 5 и 18 Конвенции, которые гласят, что Стороны, насколько это возможно и уместно, сотрудничают с другими Договаривающимися Сторонами прямо или, если это уместно, через компетентные международные организации, для содействия международному научно-техническому обмену и создания потенциала. Таким образом, сотрудничество Юг-Юг проходит через все тематические программы и сквозные вопросы Конвенции о биологическом разнообразии. Подробный анализ ранее принятых решений, в том числе по вопросу сотрудничества Юг-Юг, содержится в

⁶ Доклад второго совещания экспертов содержится в документе UNEP/CBD/EM-SSC/2/4, доступном на сайте <http://www.cbd.int/doc/?meeting=EMSSC-02>.

⁷ Платформу развития стран Юга Группы 77 можно найти на сайте <https://www.cbd.int/doc/meetings/ssc/emssc-01/other/emssc-01-platform-en.doc>.

приложении II к документу UNEP/CBD/BM-SSC/1/2/Rev.2, который был представлен на первом совещании для поиска творческих идей относительно сотрудничества по линии Юг-Юг в 2006 году (см. <http://www.cbd.int/doc/?meeting=SSC-01>). В последнее время сотрудничество по линии Юг-Юг конкретно упоминалось в решениях IX/2 (биоразнообразии сельского хозяйства: Биотопливо и биоразнообразии), IX/8 (обзор осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана) and IX/14 (передача технологии и технологическое сотрудничество). Решение IX/11 (обзор осуществления статей 20 и 21) рекомендовало Сторонам и соответствующим организациям устанавливать, налаживать и расширять сотрудничество Юг-Юг в дополнение к сотрудничеству Север-Юг для расширения технического, финансового, научного и технологического сотрудничества и нововведений в интересах сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

7. Кроме того, в решении IX/25 Конференция Сторон отметила инициативу развивающихся стран по подготовке в сотрудничестве с секретариатом Конвенции Многолетнего плана действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в области биоразнообразия в целях развития, предложила Сторонам и другим правительствам, региональным и международным организациям оказывать поддержку организации форума по вопросам сотрудничества по линии Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития в кулуарах 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и поручила Исполнительному секретарю представить доклад о ходе подготовки Многолетнего плана действий по использованию биоразнообразия для целей развития на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Совсем недавно сотрудничество по линии Юг-Юг рассматривалось в рамках обзора Стратегического плана на период 2011-2020 годов, где была принята рекомендация 3/5 РГООК об обновлении и обзоре Стратегического плана на период после 2010 года, которая ссылается на то, что мероприятия будут осуществляться в первую очередь на национальном или субнациональном уровне и что необходимо “поддерживать и поощрять инициативы и мероприятия коренных и местных общин, содействующие реализации Стратегического плана на местном уровне”. В своей рекомендации 3/3 (Включение тематики биоразнообразия в стратегии искоренения бедности и развития) Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции также отметила важность сотрудничества по линии Юг-Юг для усилий по интеграции тематики биоразнообразия в процессы развития и сокращения бедности и приветствовала инициативу по разработке Многолетнего плана действий по сотрудничеству по линии Юг-Юг в области использования биоразнообразия для целей развития, который является актуальным процессом для внедрения структуры создания потенциала.

II. ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ

8. При рассмотрении настоящего пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает принять решение в соответствии со следующей формулировкой:

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение IX/25, в котором она призвала Стороны, являющиеся развивающимися странами, налаживать сотрудничество по линии Юг-Юг в вопросах биоразнообразия, которое будет дополняться и поддерживаться сотрудничеством по линии Север-Юг, и учитывать интересы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в региональных и субрегиональных соглашениях о сотрудничестве и при реализации соответствующих мероприятий, а также призвала Стороны учредить в соответствующих случаях совместные партнерства Сторон с участием многих субъектов деятельности для урегулирования проблем сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на региональном, субрегиональном, национальном и субнациональном уровнях,

признавая срочную необходимость активизировать осуществление Конвенции о биологическом разнообразии в рамках сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества ввиду неудачи в достижении Цели, намеченной на 2010 год, и сложностей в осуществлении Стратегического плана на 2011-2020 годы,

признавая прогресс, достигнутый Группой 77 и Китая в подготовке Многолетнего плана действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в области биоразнообразия в целях развития в дополнение к Платформе развития стран Юга, начало которой было положено в июне 2008 года на двенадцатом совещании Межправительственного комитета по последующей деятельности и координации в области экономического сотрудничества между развивающимися странами в Ямусукро (Кот-д'Ивуар),

отмечая доклады первого совещания Руководящего комитета по вопросам сотрудничества по линии Юг-Юг, который был создан в Монреале 29 октября 2009 года, и состоявшегося в Найроби 29–30 мая 2010 года второго консультативного совещания экспертов по вопросам сотрудничества по линии Юг-Юг в области биоразнообразия в целях развития, на котором был разработан Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в области биоразнообразия в целях развития,

отмечая вклад Форума по вопросам сотрудничества по линии Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития, который был организован Группой 77 и Китая в кулуарах десятого совещания Конференции Сторон 17 октября 2010 года,

1. *принимает* предлагаемый к настоящему решению Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в области биоразнообразия в целях развития в качестве важного вклада в осуществление Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов,

2. *призывает* Стороны и другие правительства осуществлять Многолетний план действий в контексте определенных на национальном уровне приоритетов, возможностей и потребностей, а также путем создания совместных партнерств с участием многих субъектов деятельности;

3. *предлагает* региональным организациям и их секретариатам, международным организациям, органам Организации Объединенных Наций, донорам, организациям коренных народов, неправительственным организациям и центрам передового опыта вносить свой вклад в осуществление Многолетнего плана действий в координации с национальными правительствами и Группой 77 и Китая;

4. *настоятельно призывает* финансирующие Стороны, упомянутые в пункте 2 статьи 20 Конвенции, вносить взносы в поддержку реализации Многолетнего плана действий и *призывает* региональные организации, Организацию Объединенных Наций и учреждения по оказанию помощи в целях развития, неправительственные организации и других доноров оказывать техническую и финансовую поддержку в осуществлении Многолетнего плана с учетом нужд развивающихся стран, и особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой;

5. *предлагает* Сторонам включать в свои будущие национальные доклады информацию о том, как они осуществляют или поддерживают сотрудничество по линии Юг-Юг;

6. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд (ГЭФ) оказывать финансовую поддержку реализации Многолетнего плана действий и *предлагает* ГЭФ рассмотреть вопрос о создании на основе добровольных взносов специального целевого фонда сотрудничества по линии Юг-Юг в области биоразнообразия, которым будет управлять Руководящий комитет по вопросам сотрудничества юг-юг, для осуществления Многолетнего плана действий;

7. *предлагает* Сторонам, донорам и соответствующим международным организациям обеспечить необходимые людские и финансовые ресурсы, чтобы позволить Исполнительному секретарю оказывать эффективное содействие осуществлению этого плана действий, включая, среди прочего, выпуск справочных публикаций, конкретные материалы в рамках механизма посредничества, инициативы по созданию потенциала и координацию Руководящего комитета по вопросам сотрудничества по линии Юг-Юг в области биоразнообразия в целях развития;

8. *предлагает* Сторонам, другим организациям и учреждениям Организации Объединенных Наций способствовать организации регулярных совещаний Форума по вопросам сотрудничества по линии Юг-Юг в области биоразнообразия в целях развития в партнерстве с Группой 77 в кулуарах будущих совещаний Конференции для проведения обзора осуществления Плана и обмена опытом и передовыми методами;

9. *порукает* Исполнительному секретарю представлять доклады о реализации Многолетнего плана действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в области биоразнообразия в целях развития на будущих совещаниях Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

*Приложение***МНОГОЛЕТНИЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО РАЗВИТИЮ СОТРУДНИЧЕСТВА ЮГ-ЮГ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ****А. Концепция**

1. К 2020 году эффективное сотрудничество по линии Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество будут осуществляться в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности в качестве одного из компонентов основного сотрудничества по линии Север-Юг и в поддержку Стратегического плана Конвенции на 2011-2020 годы и Цели развития на тысячелетие для повышения благополучия человека, стимулирования развития и искоренения нищеты.

В. Миссия

2. В рамках этой всеобъемлющей концепции миссия Плана действий предусматривает:

а) тесную координацию со Стратегическим планом Конвенции о биологическом разнообразии на период 2011-2020 годов, включая намеченные на 2020 год стратегические цели и задачи, в контексте долгосрочной концепции на 2050 год. Продолжительность Плана действий по развитию сотрудничества Юг-Юг, таким образом, совпадет со Стратегическим планом Конвенции;

б) поддержку и участие членов Группы 77 на национальном и региональном уровнях, в том числе с целью учета интересов биоразнообразия в рамках процессов региональной интеграции, соглашений о региональном и субрегиональном сотрудничестве⁸, программ развития и межрегионального сотрудничества по линии Юг-Юг;

в) тесное сотрудничество с такими форумами, как Группа 15⁹, Группа стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием¹⁰ и Форум для диалога «Индия – Бразилия - Южная Африка»¹¹, с целью содействия сотрудничеству и укрепления солидарности и взаимозависимости развивающихся стран;

г) многосторонний подход, включающий научные учреждения, частный сектор, партнеров по развитию, региональные организации, неправительственные организации и организации с участием местных общин и коренных народов.

⁸ В соответствии с призывом Конференции Сторон в пункте 2 решения IX/25.

⁹ В Группу 15 входят Алжир, Аргентина, Бразилия, Венесуэла, Египет, Зимбабве. Индия, Индонезия, Кения, Нигерия, Малайзия, Мексика, Перу, Сенегал, Чили, Шри-Ланка и Ямайка.

¹⁰ Группа стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, была создана в 2002 году по инициативе Мексики. В нее входят 17 стран, а именно: Боливия, Бразилия, Венесуэла, Демократическая Республика Конго, Индия, Индонезия, Кения, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Малайзия, Мадагаскар, Мексика, Перу, Филиппины, Эквадор и Южная Африка.

¹¹ Информацию о Форуме для диалога ИБЮА можно найти на сайте <http://www.indianembassy.org.br/port/relations/ForumForCooperation.htm>.

С. Цели и ориентировочные мероприятия

3. Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в области биоразнообразия в целях развития преследует следующие, связанные с общими ориентировочными мероприятиями, цели:

Цели к 2020 году	Ориентировочные мероприятия
<p>1. Обеспечить пропаганду, укрепление и расширение сотрудничества между Сторонами по линии Юг-Юг в поддержку Стратегического плана на 2011- 2020 годы и Целей развития на тысячелетие</p>	<p>Определение оптимального соответствия между имеющимися технологиями и потребностями, выявленными в результате оценок в развивающихся странах, и поощрение и поддержка обмена научно-техническими знаниями и опытом</p>
	<p>Стимулирование и укрепление совместных исследований и обмена научным, техническим и технологическим ноу-хау в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия между центрами передового опыта в развивающихся странах, включая совместный анализ пробелов и стратегических оценок</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Пересмотр национальных и региональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом на 2011-2020 годы, учитывая сотрудничество Юг-Юг, и представление отчетности о ходе работы в рамках пятых национальных докладов
	<ul style="list-style-type: none"> • Выявление рыночных и торговых механизмов, ориентированных на технологические нововведения в пользу сохранения биоразнообразия (государственно-частные партнерства), в том числе на включение соображений биоразнообразия в соответствующие региональные торговые соглашения и учет тематики биоразнообразия в продуктивных ландшафтах суши, морских ландшафтах и секторах
<p>2. Оказание поддержки сотрудничеству Юг-Юг и трехстороннему сотрудничеству</p>	<p>Дальнейшее привлечение к работе региональных экономических комиссий Организации Объединенных Наций и договоров и связанных с ними учреждений в рамках сотрудничества Юг-Юг в области биоразнообразия</p>
	<p>Укрепление координации и сотрудничества развивающихся</p>

¹² Пункт 5 решения IX/25 Конференции Сторон.

	стран и региональных учреждений в работе по привлечению к сотрудничеству других многосторонних экологических соглашений
	Привлечение к сотрудничеству Юг-Юг в области биоразнообразия в целях развития частного сектора, региональных банков развития, неправительственных организаций, учреждений и центров передового опыта и исследований из развивающихся стран
3. Мобилизовать и значительно расширить ресурсы для сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества в рамках Конвенции, в том числе путем совместной разработки предложений по сбору средств, а также трехсторонних соглашений	Укрепление и расширение специальных фондов для целей сотрудничества по линии Юг-Юг, таких как Целевой фонд Переса Герреро, администрируемый Группой 77
	Проведение периодической оценки ресурсов, необходимых для осуществления Конвенции Группой 77, и все дополнительные финансовые ресурсы для реализации Многолетнего плана действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в области биоразнообразия для целей развития обеспечиваются финансирующими Сторонами, перечисленными в пункте 2 статьи 20 Конвенции
	Поощрение ГЭФ и других доноров к оказанию дальнейшей поддержки сотрудничеству Юг-Юг и передаче технологий между развивающимися странами путем выделения конкретной доли средств на цели сотрудничества по линии Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества.

D. Реализация

4. Предполагается, что План действий будет осуществляться Сторонами на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях. По продолжительности он будет совпадать с графиком Стратегического плана Конвенции на 2011-2020 годы, с учетом основных вех Плана.

5. Реализация Многолетнего плана действий по сотрудничеству Юг-Юг по вопросам биоразнообразия в целях развития будет осуществляться при поддержке Группы 77 через ее Председателя и Секретариат, а также Специального отделения по сотрудничеству Юг-Юг, которое принимает у себя Программа развития Организации Объединенных Наций, Комитета высокого уровня по сотрудничеству Юг-Юг Организации Объединенных Наций и деятельности ЮНЕП, которая будет координироваться в рамках Балийского стратегического плана по оказанию технической поддержки и созданию потенциала. Существует надежда, что сотрудничество с инициативами, координируемыми ПРООН, ЮНЕСКО, ЮНКТАД и ЮНЕП, будет содействовать активизации учета биоразнообразия в деятельности на местах.

6. За последние годы помощь в подготовке региональных стратегий и/или планов действий в области биоразнообразия¹³ поступала от целого ряда региональных организаций. Эти стратегии и планы поддерживают Многолетний план действий, являясь важной и реальной платформой для сотрудничества по линии Юг-Юг путем создания возможностей для межрегионального обмена информацией, координации трансграничных проектов, укрепления связей между соседними странами по связанным с биоразнообразием вопросам и активизации деятельности, направленной на включение биоразнообразия в повестки дня в области торговли и развития.

¹³ В число примеров входят региональные стратегии в области биоразнообразия для: Центральной Америки (разработана в рамках Центральноамериканской комиссии по окружающей среде и развитию); тропического Андского региона (разработана Андским сообществом); Амазонского бассейна (разработана Договором амазонского сотрудничества); региона МЕРКОСУР; и Южноафриканского региона (разработана Сообществом по вопросам развития юга Африки);

7. Механизмы посредничества Конвенции и Протокола по биобезопасности являются особенно уместными инструментами для облегчения научно-технического сотрудничества и обмена информацией по линии Юг-Юг, а посему играют центральную роль в реализации Многолетнего плана действий. В частности, в рамках Механизма посредничества будет создан веб-портал, который обеспечит базу данных относительно тематических исследований, связанных с сотрудничеством по линии Юг-Юг по вопросам биоразнообразия в целях развития. Там также будут представлены важные справочные материалы и веб-ссылки, в том числе реестр экспертных знаний в области сотрудничества по линии Юг-Юг с перекрестными ссылками, связывающими потребности стран с имеющимися специалистами и источниками дальнейших исследований. Там будут и ссылки на другие соответствующие механизмы посредничества, такие как информационная веб-страница по вопросам развития ПРООН и механизмы посредничества ЮНЕП для осуществления Балийского стратегического плана и сотрудничества Юг-Юг. Делиться информацией можно будет также с помощью реальных или виртуальных конференций, семинаров и совещаний по обмену опытом.

8. Источники ноу-хау в области сотрудничества по линии Юг-Юг распространены и далеко за пределами тех 23 стран, которые Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) назвала странами первоочередной значимости¹⁴, или стран со сверхбогатым биоразнообразием¹⁵ из числа членов Группы 77. Для целей биоразнообразия лучше всего наметить в качестве критерия определенные области в рамках программ работы Конвенции, в которых выделяются или, возможно, добились существенного прогресса некоторые страны. Страны могут быть более развитыми в определенных аспектах Конвенции (относительно которых они могут быть выделены в качестве критерия), тогда как выбранные ими партнеры по обмену, возможно, отличаются в других областях знаний, которые могут принести пользу первым. Как сообщалось во многих публикациях, накопленный опыт показывает, что для успешного сотрудничества по линии Юг-Юг требуется то, что некоторые называют “благоприятные условия”. Сотрудничество по линии Юг-Юг было наиболее успешным в тех странах, правительства которых:

а) определили оптимальные соответствия между имеющимися технологиями (выделяя в качестве критериев центры передового опыта и наилучшую практику) и потребностями, выявленными в результате оценок в странах-получателях (значимость передаваемых технологий и опыта¹⁶). Следует отметить, что во многих случаях оба партнера имеют технологии для обмена (т.е. сотрудничество Юг-Юг вовсе не обязательно является “игрой в одни ворота”, и центры передового опыта и сами учатся в процессе передачи технологии);¹⁷

б) ввели четкую политику относительно сотрудничества по линии Юг-Юг, которая связана с процессами планирования национального развития¹⁸;

¹⁴ До 1990-х годов к числу “стран первоочередной значимости” ПРООН принадлежали развивающиеся страны, которые, за счет своего потенциала и опыта в содействии сотрудничеству Юг-Юг, имели возможность играть ведущую роль в деле поощрения и осуществления технического сотрудничества между развивающимися странами. Такие страны хорошо зарекомендовали себя в поощрении и финансировании сотрудничества по линии Юг-Юг и разработали политику, механизмы и руководящие указания для облегчения таких обменов. Согласно ПРООН, в их число входят: Китайская Народная Республика, Индия, Индонезия, Малайзия, Пакистан, Республика Корея, Сингапур, Таиланд, Гана, Маврикий, Нигерия, Сенегал, Южная Африка, Аргентина, Бразилия, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Мексика, Перу, Тринидад и Тобаго, Египет, Мальта, Тунис и Турция. Эта категория больше не используется на регулярной основе, поскольку слишком много других стран также обладает критически важным опытом в различных областях.

¹⁵ К числу стран, обладающих 60-70 процентами всех видов, живущих в мире, принадлежат: Боливия, Бразилия, Венесуэла, Демократическая Республика Конго, Индия, Индонезия, Кения, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Малайзия, Мадагаскар, Мексика, Перу, Филиппины, Эквадор и Южная Африка. Развитые страны, такие как США и Австралия, также считаются сверхбогатыми биоразнообразием.

¹⁶ День сотрудничества Юг-Юг Организации Объединенных Наций (*Forging a Global South*), ПРООН, 2005 год.

¹⁷ Информационный бюллетень “*Windows on the South*”, ПРООН, 2006.

¹⁸ “Страны первоочередной значимости, аналитическая записка”, Специальная группа по сотрудничеству Юг-Юг между развивающимися странами ПРООН, 2003

с) создали сильные координационные центры по сотрудничеству Юг-Юг для всех заинтересованных сторон при наличии управленческого потенциала для оказания поддержки передачам и /или приобретениям, а также при наличии необходимой структуры поддержки¹⁹;

d) Выделили целевые ассигнования из национальных бюджетов или разработали средства новаторского использования внешней помощи, в том числе путем трехстороннего сотрудничества²⁰.

9. Организация международных совещаний и конференций для ключевых партнеров в рамках Плана Действий в кулуарах совещаний Конференции Сторон – как, например, Форум по вопросам сотрудничества по линии Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития, который был организован Группой 77 и Китая в кулуарах десятого совещания Конференции Сторон в октябре 2010 года - создаст импульс для реализации Плана действий и интеграции новых целей и приоритетов. Кроме того, конкретные возможности для развития сотрудничества по линии Юг-Юг и обмена передовой практикой и накопленным опытом представляются на региональных семинарах по созданию потенциала, организуемых Конвенцией о биологическом разнообразии по определенным программам работы (например, региональные семинары по охраняемым районам, лесам, инвазивным чужеродным видам, изменению климата и коренному туризму).

Е. Партнерства и механизм координации

10. Реализацию Плана действий будет координировать Руководящий комитет, который будет проводить свои совещания по крайней мере дважды в период между совещаниями Конференции Сторон в кулуарах соответствующих совещаний, созываемых в рамках Конвенции. В состав этого комитета входят:

- нынешний Председатель Группы 77 и, возможно, бывшие председатели, обладающие существенным опытом в области сотрудничества по линии Юг-Юг;
- Исполнительный секретарь Группы 77;
- Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии;
- представитель развивающихся стран, представленных в бюро Конференции Сторон;
- представители других соответствующих развивающихся стран, представленных в органах Конвенции, по мере необходимости.²¹

При определении представителей будет учитываться сбалансированность географического представительства, и при необходимости к участию могут быть приглашены учреждения-исполнители и партнеры. С учетом повестки дня своих заседаний Руководящий комитет может предложить ключевым странам и донорам Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), а также заинтересованным лицам и специалистам оказывать содействие в рамках конкретных пунктов повестки дня. Кроме того, перед официальными заседаниями органов Конвенции может быть организовано координационное совещание Группы 77.

¹⁹ Информационный бюллетень “Cooperation South”, ПРООН 2006 - Джума, С., Гита, С., ДиСенсо А., Брюс, А., “Forging new Technology Alliances: the role of South-South Cooperation”.

²⁰ Партнерство между ПРООН и Японией в поддержку сотрудничества Юг-Юг, Новаторское трехстороннее сотрудничество на пути к Целям развития на тысячелетие, 1999-2004, ПРООН, Специальная группа по сотрудничеству Юг-Юг.

²¹ В Руководящий комитет в его первом составе входят: Йемен в качестве Председателя Группы 77, Южная Африка, Судан и Антигуа и Барбуда (бывшие председатели), исполнительные секретари Конвенции о биологическом разнообразии и Группы 77, Малави (делегат) и Гренада как председатель 14-го совещания ВОНТТК (см. <http://www.cbd.int/doc/?meeting=EMSSC-02>).

11. Может созываться Межучережденческая целевая группа с участием Специальной группы по сотрудничеству Юг-Юг Программы развития Организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Глобального экологического фонда (ГЭФ), региональных экономических комиссий Организации Объединенных Наций и других соответствующих структур Организации Объединенных Наций.

12. Для эффективной координации задач Руководящий комитет может принять решение назначить координаторов, которые возьмутся за решение таких вопросов, как координация деятельности с партнерами-донорами, координация механизмов реализации, а также мониторинга и отчетности о достигнутых результатах.

13. В Плане действий признается необходимость обеспечения гибкости стратегии по реализации в целях удовлетворения меняющихся национальных и региональных приоритетов, а также будущих решений Конференции Сторон.

F. Мониторинг и оценка

14. На каждом совещании Конференции Сторон Руководящему комитету будет предложено представлять доклад о реализации Плана действий. Участвующим в работе региональным учреждениям и учреждениям Организации Объединенных Наций также будет предложено вносить свой вклад. Кроме того, Руководящий комитет может представлять регулярные отчеты на ключевых совещаниях Группы 77 и Комитета высокого уровня по сотрудничеству Юг-Юг Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

15. Руководящий комитет, в консультации со своими основными партнерами, определит критерии оценки успеха, которыми следует руководствоваться при проведении оценки и составлении отчетности. В число используемых показателей могут войти:

- a) число мероприятий;
- b) число проектов;
- c) число активизированных партнерств и сетей, а также степень тематического и регионального охвата;
- d) сумма привлеченных средств, выделенных в поддержку сотрудничества по линии Юг-Юг в области биоразнообразия; и
- e) количество людей, прошедших подготовку в вышеуказанных областях в рамках структур.

16. Кроме того, этот процесс оценки должен включать в себя периодический пересмотр приоритетов и целей для интеграции новых решений Конференции Сторон, а также возникающих приоритетов Группы 77.

G. Финансирование

17. Как перечислено в разделе «Цели и ориентировочные мероприятия», для поддержки Плана действий могут быть приняты следующие меры:

- a) все дополнительные финансовые ресурсы для реализации Многолетнего плана действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в области биоразнообразия для целей развития обеспечиваются Сторонами, перечисленными в пункте 2 статьи 20 Конвенции;
- b) создание добровольного целевого фонда для покрытия расходов на проведение координационных совещаний Группы 77 по сотрудничеству Юг-Юг перед совещаниями органов Конвенции;
- c) разработка средств новаторского использования внешней помощи, например, через партнерство с частным сектором и неправительственными организациями;
- d) использование и оптимизации традиционных форм финансирования, в том числе в рамках трехстороннего сотрудничества с учреждениями развития, двусторонними и многосторонними донорами и учреждениями-исполнителями Глобального экологического фонда (ГЭФ);
- e) выделение целевых ассигнований из национальных бюджетов; и
- f) расширение источников финансирования, таких как Целевой фонд Переса Герреро для экономического и технического сотрудничества среди развивающихся стран и Фонд Организации Объединенных Наций для сотрудничества Юг-Юг.

*Добавление***ДРУГИЕ ОРИЕНТИРОВОЧНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ И ПРИМЕРЫ СОТРУДНИЧЕСТВА ПО ЛИНИИ ЮГ-ЮГ**

1. Обширный перечень упомянутых в ранее принятых решениях предлагаемых мероприятий в рамках сотрудничества по линии Юг-Юг доступен в виде приложения II к документу UNEP/CBD/BM-SSC/1/2/Rev.2, который был представлен на первом совещании для поиска творческих идей относительно сотрудничества по линии Юг-Юг в 2006 году (см. <http://www.cbd.int/doc/?meeting=SSC-01>). Во время подготовительных заседаний Стороны и эксперты предложили следующие примеры и случаи:

а) для успешного выполнения Многолетнего плана действий жизненно необходимо привлекать к работе университеты, центры передового опыта и неправительственные организации, специализирующиеся на связях между биоразнообразием, развитием и сокращением масштабов нищеты. Среди примеров можно привести такие центры, как Международный научно-исследовательский центр лесоводства и Консультативная группа международных сельскохозяйственных исследований, а также Центр «Юг». Также актуальна работа Академии наук для развивающихся стран и Сети научных организаций стран третьего мира. Важными партнерами являются и учреждения, которые специализируются в области биоразнообразия, такие как Центр АСЕАН по сохранению биоразнообразия со штаб-квартирой на Филиппинах. И наконец, в число новых центров, посвященных сотрудничеству по линии Юг-Юг в области науки и технологии, входит Международный научно-технический и инновационный центр ЮНЕСКО по сотрудничеству Юг-Юг в Куала-Лумпуре;

б) «Сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов Юг-Юг: инициатива Бразилии и Мозамбика» – это проект, в рамках которого неправительственные организации Бразилии предоставляют техническую экспертизу для оказания помощи Мозамбику в разработке национальной стратегии в области СВОД. Этот проект осуществляется под управлением Международного института по окружающей среде и развитию и при его поддержке в партнерстве с Министерствами охраны окружающей среды и сельского хозяйства Мозамбика и местными неправительственными организациями (Centro Terra Viva, Universidade Eduardo Mondlane, и Фонд устойчивой Амазонки). Дополнительную информацию можно получить на сайте <http://www.iied.org/natural-resources/key-issues/forestry/south-south-redd-brazil-mozambique-initiative> или связавшись с г-ном Дунканом МакКуином (duncan.macqueen@iied.org);

с) Семинар на тему “Помочь адаптации островов” проходил с 1 по 16 апреля 2010 года в Окленде, Новая Зеландия, по приглашению правительства Новой Зеландии при поддержке со стороны Глобальной инициативы по налаживанию партнерских отношений с островами и ряда организаций-партнеров и стран. Совещание развивает усилия в рамках Совместной инициативы островов, партнерства, о котором было объявлено на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию и шестом совещании Конференции Сторон КБР, состоявшемся в 2002 году, а также Тихоокеанской инициативы по инвазивным чужеродным видам. В ходе совещания экспертов в Найроби в мае 2010 года некоторые участники привели семинар в качестве примера ввиду его тщательного сочленения с существующими мероприятиями и текущей деятельностью, а также эффективных усилий избежать дублирования. Отмечен был и отбор участников, которые приехали из стратегически расположенных островных центров в странах Карибского бассейна, Тихоокеанского региона, Европы/Микронезии и западной части Индийского океана и обладали максимальными возможностями для повторения опыта и координации. Дополнительную информацию см. на сайте www.helpingislandsadapt.org.nz.

д) Меморандум о взаимопонимании между Министерством окружающей среды Индонезии и Министерством окружающей среды и природных ресурсов Мексики направлен на укрепление сотрудничества в области охраны окружающей среды и природных ресурсов на

основе принципов равенства и взаимной выгоды в таких областях, как земля, биоразнообразие и лесные экосистемы, управление природными охраняемыми районами и устойчивое развитие туризма. Он признает важность непрерывности процесса развития сотрудничества Юг-Юг между странами-участницами с целью решения проблем Юга, в частности его роль как инструмента стимулирования и укрепления устойчивого развития в развивающихся странах, и ссылается на соглашения между правительствами Индонезии и Мексики о техническом и научном сотрудничестве, которые были подписаны 2 июля 1996 года в Джакарте, Индонезия. Меморандум о взаимопонимании предусматривает проведение проектов и рабочих встреч, обмен специалистами, подготовку кадров, создание потенциала, проведение совместных исследований и обмен информацией и документами, а также развитие других форм взаимосвязи между странами-участницами. Он также предлагает разработку совместных инициатив с третьими сторонами или донорами для обеспечения финансовой, экономической и/или технической поддержки, а также поощрение механизмов трехстороннего и многостороннего сотрудничества. Предполагается, что Меморандум будет подписан Министрами окружающей среды Индонезии и Мексики на двустороннем мероприятии в ходе шестнадцатого совещания Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, которая будет проходить в ноябре-декабре 2010 года в Канкуне, Мексика.

2. Многие региональные соглашения о сотрудничестве и учреждения уже принимают активное участие в сотрудничестве по линии Юг-Юг:

а) Договор амазонского сотрудничества объединяет государства-члены, содействующие устойчивому развитию района Амазонки в таких областях, как охрана окружающей среды, здравоохранение, наука, технология и связь, туризм, транспорт и вопросы коренных народов. На восьмом совещании Конференции Сторон была принята общая стратегия в области биоразнообразия. См. <http://www.otca.org.br/en/>.

б) Центр АСЕАН по сохранению биоразнообразия содействует сотрудничеству и кооперации между своими 10 государствами-членами, а также сотрудничеству и кооперации с соответствующими национальными правительствами, региональными и международными организациями, по вопросам сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и справедливого и равноправного распределения выгод от использования биоразнообразия в регионе АСЕАН. См. <http://www.aseanbiodiversity.org/>.

в) Комиссия по лесам Центральной Африки осуществляет политическое и техническое руководство, координацию, согласование и принятие решений в области сохранения и устойчивого управления экосистем лесов и саванн своих 10 государств-членов. См. веб-сайт Комиссии <http://www.comifac.org/>.

г) Южноамериканский общий рынок (МЕРКОСУР) способствует южноамериканской интеграции и укреплению регионального сотрудничества между Аргентиной, Бразилией, Уругваем, Парагваем и Венесуэлой, в том числе в отношении стратегии в области биоразнообразия (общую информацию см. на www.mercosur.int, а относительно общей стратегии см. <http://www.cdb.gov.br/estrategia-de-biodiversidade-do-mercosul/declaracao.pdf>).

д) Секретариат Тихоокеанской региональной программы по защите окружающей среды координирует трехстороннее сотрудничество между островными государствами Тихоокеанского региона и такими развитыми странами, как Австралия, Новая Зеландия и Соединенные Штаты. Он является полноправным партнером Конвенции о биологическом разнообразии в осуществлении мероприятий в рамках многих программ работы. Дополнительную информацию можно найти на сайте <http://www.sprep.org/>.

е) Дополнительные примеры успешного сотрудничества по линии Юг-Юг упоминаются в докладе совещания экспертов по вопросам сотрудничества по линии Юг-Юг,

которое состоялось в Найроби 29-30 мая 2010 года (доклад доступен на сайте <http://www.cbd.int/doc/?meeting=EMSSC-02>).
